

T. B. M. M. (S. Sayısı : 229)

**Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama
Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği
Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair
Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hak-
kında Kanun Tasarısı ve Dışişleri ve Plan ve Bütçe
Komisyonları Raporları (1/361)**

T. C.

Başbakanlık

8 . 1 . 1988

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/196-1311/01055

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki hükümet döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğün 78 in-
ci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarıları-
nın yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal

Başbakan

E k i :

1/802 Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sos-
yalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine
Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Ta-
sarısı.

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 18/101-2030/05464

31 . 10 . 1986

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakaalar Kurulunca 1.10.1986 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

İ. Kaya Erdem
Başbakan V.

GENEL GEREKÇE

Bilindiği gibi Sovyet Sosyalist Birliği, dünyada ilk merkezî planlama sistemini tatbik eden ve bu alanda çeşitli teknikler geliştirmiş olan bir ülkedir. Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi (Gosplan) sadece yatırım tahsisleriyle uğraşamamakta, aynı zamanda ithal ve ihracat rejimleri hazırlanmasında, ihracat ve ithal edilecek ürün listelerinin belirlenmesinde ve tatbikatında da etkin bir rol oynamaktadır.

Türkiye de 1960 yılından beri planlı kalkınmayı benimsemiş ve bu hüküm Anayasada yer almış bulunmaktadır. Sovyet Devlet Planlama Komitesi kadar ekonominin tümü için emredici olmamakla beraber ülkenin doğal, ekonomik ve beşerî kaynaklarını dikkate alarak ekonomik, sosyal ve kültürel politikaların ve hedeflerin tespitinde hükümete danışmanlık yapmak uzun dönemli kalkınma planları ile yıllık programları hazırlamak Devlet Planlama Teşkilatımızın başlıca görevleridir.

İki ülke Planlama Teşkilatları arasında yapılan bu işbirliği anlaşması, planlama teknikleri ve kalkınma politikaları konusunda bilgi alışverişini sağlayacak, bu arada Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği'nin ekonomik ve sosyal politikaları hakkında ilk elden bilgi alınmasını temin ettiği gibi ithalat ve ihracat rejimleri ile ithal ve ihracat edilecek ürünlerini önceden öğrenmeye imkân tanıyacak ve bu da karşılıklı ticari, sınai ve sosyal münasebetlerimizin gelişmesinde müspet rol oynayacaktır.

Madde 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği arasındaki ekonomik münasebetler hükümetlerarası Türk - Sovyet Ekonomik İşbirliği Karma Komisyonu çerçevesinde yürütülmektedir. Her iki ülke Planlama Teşkilatları arasında işbirliğini geliştirmeyi amaçlayan münasebetlerin bu Karma Komisyonun Planlama Teşkilatları temsilcilerinden oluşan bir Alt Komisyonu şeklinde çalışacak

bir organ tarafından yürütülmesi ve bu Alt Komisyona gerekli hallerde ilgili Bakanlık ve kuruluşlardan temsilcilerin de katılması öngörülmektedir.

Madde 2. — Her iki ülke arasında planlama alanında işbirliğini gerçekleştirmek amacı ile oluşturulan Alt Komisyon, ekonomik tahminler yapılması, uzun ve orta vadeli plan ve yıllık programlar ile sektörel programların hazırlanması, bölgesel planlama yöntemleri ve projelerin geliştirilmesi, uygulamada kontrol ve değerlendirme yöntemlerinin geliştirilmesi alanlarında karşılıklı tecrübe ve bilgi alışverişinde bulunacaktır.

Farklı sistemlere sahip iki ülke Planlama Teşkilatları arasındaki bu işbirliği ekonomik olayların daha geniş bir perspektif içerisinde değerlendirilmesine imkân sağlayacaktır.

Madde 3. — Alt Komisyon toplantılarında o toplantı ile ilgili olarak veya gelecek toplantılarda görüşülecek konuların kapsamını genişletebilecek ve bunlarla ilgili istişarelerde bulunabilecektir. Ancak, görev genişletme ve istişarede bulunabilme iki Tarafın mutabakatı neticesinde olacaktır.

Toplantılarda görüşülen konular ve alınan kararlar şüphesiz sadece Planlama Teşkilatlarını değil, çeşitli kuruluşları da ilgilendirecektir. Dolayısıyla, alınan kararların sonuca ulaşması için kuruluşların bu kararlardan haberdar edilmeleri gerekmektedir. Bunlardan müteakip toplantılarda istifade edilmesi için ise alınan kararların karşılıklı olarak protokolla tespit edilmesi uygun görülmektedir.

Madde 4. — Alt Komisyon Türk - Sovyet Ekonomik İşbirliği Karma Komisyonuna bağlı olarak yılda bir kere ve sırayla Türkiye ve Sovyetler Birliği'nde toplanacaktır. Bu husus Karma Komisyonun bu şekilde toplanmasından ileri gelmektedir. Gerektiği takdirde Alt Komisyonun daha sık toplanması da mümkün olacaktır.

Madde 5. — Toplantılarda görüşülecek konulara ilişkin ön hazırlıkların eksiksiz tamamlanabilmesi ve zaman darlığı nedeniyle aksaklıklara sebebiyet verilmemesi için gündem ve çalışma düzeni toplantıdan iki ay önce Alt Komisyon Heyet Başkanlarıca belirlenir. Toplantıya, ev sahipliği yapan Tarafın heyet başkanının başkanlık etmesi ve toplantı düzenlenmesine ilişkin masrafların ev sahibi ülke tarafından karşılanması bir teamül olarak benimsenmiştir.

Madde 6. — Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi arasındaki işbirliğini geliştirmeyi amaçlayan bu Anlaşmanın süreklilik arz etmesi bakımından 10 yıl yürürlükte kalması ve Tarafların fesih ihbarı olmaması halinde otomatik olarak 5 yıl daha uzaması hükme bağlanmıştır.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

14 . 3 . 1988

Esas No. : 1/361.

Karar No. : 6

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı İle Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» Komisyonumuzun 9.3.1988 tarihli 3 üncü Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı, Maliye ve Gümrük Bakanlığı ve Devlet Planlama Teşkilatı Müsteşarlığı temsilcilerinin katılmalarıyla tetkik ve müzakere edildi.

Tasarı iki ülke arasında planlama teknikleri ve kalkınma politikaları konusunda bilgi alışverişini sağlamayı, ithalat ve ihracat rejimleri ile ithal ve ihraç edilecek ürünlerin önceden öğrenilmesine imkân tanımayı amaçlamaktadır.

Tasarı Komisyonumuzca usullüne uygun şekilde görüşülmüş ve aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Plan ve Bütçe Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Kâtip
<i>M. Vehbi Dinçerlen</i>	<i>H. Adnan Tutkun</i>
Hatay	Amasya
Üye	Üye
<i>Göksel Kalaycıoğlu</i>	<i>Tevfik Koçak</i>
Ankara	Ankara
Üye	Üye
<i>T. Yaşar Gülez</i>	<i>Fethi Çelikbaş</i>
Bolu	Burdur
	İmzada bulunamadı
Üye	Üye
<i>Erol Güngör</i>	<i>Esat Kirathoğlu</i>
İzmir	Nevşehir
Üye	Üye
<i>Ersin Taranoğlu</i>	<i>Zeki Çeliker</i>
Sakarya	Siirt
Üye	Üye
<i>A. Rifki Atasever</i>	<i>Mehmet Topaç</i>
Tekirdağ	Uşak

Üye

Ali Şakir Ergin

Yozgat

Plan ve Bütçe Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Plan ve Bütçe Komisyonu

Esas No. : 1/361

Karar No. : 68

27 . 2 . 1989

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı tarafından hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başbakanlıkça ön havalesi uyarınca Dışişleri Komisyonunda görüşüldükten sonra, Komisyonumuza havale edilen «Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» (Komisyonumuzun 22.2.1989 tarihinde yaptığı 69 uncu birleşimde, Dışişleri Bakanlığı, Maliye ve Gümrük Bakanlığı ile Devlet Planlama Teşkilatı Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılmalarıyla görüşülmüştür.

Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği; Dünyada ilk merkezî planlama sistemini tatbik eden ve bu alanda çeşitli teknikler geliştirmiş olan bir ülkedir. Türkiye’de 1960 yılından beri planlı kalkınmayı benimsemiş ve bu hüküm anayasada yer almış bulunmaktadır. Ekonominin tümü için emredici olmamakla beraber ülkenin doğal, ekonomik ve beşerî kaynaklarını dikkate alarak ekonomik, sosyal ve kültürel politikaların ve hedeflerin tespitinde hükümete danışmanlık yapmak ve uzun dönemli kalkınma planları ile yıllık programları hazırlamak Devlet Planlama Teşkilatımızın başlıca görevleridir.

İki ülke Planlama Teşkilatları arasında yapılan bu işbirliği anlaşması ile; planlama teknikleri ve kalkınma politikaları konusunda bilgi alışverişinin sağlanması, bu arada Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliğinin ekonomik ve sosyal politikaları hakkında ilk elden bilgi alınmasını temin ederek ithalat ve ihracat rejimleri ile ithal ve ihraç edilecek ürünlerini önceden öğrenmeye imkân tanınması ve karşılıklı ticarî, sınıf ve sosyal münasebetlerimizin geliştirilmesi amaçlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi arasında işbirliğine dair anlaşma 28 Temmuz 1986 tarihinde Moskova’da imzalanmıştır.

Söz konusu anlaşmanın onaylanmasına ilişkin tasarı Komisyonumuzca da kabul edilerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Dışişleri Komisyonu tarafından aynen kabul edilen tasarinın anlaşmanın onaylanmasına ilişkin 1 inci maddesi ile yürürlük ve yürütmeyi düzenleyen 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Kemal Akkaya
Samsun

Kâtip Üye
Kadir Demir
Konya

Nihat Türker
Afyon

Hâzım Kutay
Ankara
İmzada bulunamadı

Fenni İslimyeli
Balıkesir

Mehmet Seven
Bilecik

Ünal Akkaya
Çorum

Erol Zeytinoglu
Eskişehir

H. Orhan Ergüder
İstanbul

Hüsnü Okçuoğlu
İstanbul
İmzada bulunamadı

Birgen Keleş
İzmir
İmzada bulunamadı

Başkanvekili
ve bu raporun sözcüsü
İlhan Aşkın
Bursa

Mehmet Deliceoğlu
Adıyaman

Onural Şeref Bozkurt
Ankara
İmzada bulunamadı

İbrahim Demir
Antalya

İ. Önder Kırılı
Balıkesir
İmzada bulunamadı

A. Şamil Kazokoğlu
Bolu

Mehmet Kahraman
Erzurum
İmzada bulunamadı

Abdullah Aykon Doğan
Isparta
İmzada bulunamadı

Mehmet Moğultay
İstanbul
İmzada bulunamadı

M. Turan Bayazıt
İzmir
İmzada bulunamadı

S. Halil Özsoy
Kayseri
İmzada bulunamadı

Şevki Göğüsger
Kırşehir

Cemal Seymen
Nevşehir
İmzada bulunamadı

Birsel Sönmez
Niğde

Enis Tütüncü
Tekirdağ
İmzada bulunamadı

Sümer Oral
Manisa
İmzada bulunamadı

Mahmut Öztürk
Niğde

Şakir Şeker
Sivas

Tevfik Ertüzün
Zonguldak
İmzada bulunamadı

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 28 Temmuz 1986 tarihinde Moskova'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi Arasında İşbirliğine Dair Anlaşma»nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

1.10.1986

Başbakan V. <i>İ. K. Erdem</i>	Devlet Bakanı
Devlet Bak. - Başbakan Yrd. V. <i>K. Oksay</i>	<i>K. Oksay</i>
Devlet Bakanı <i>A. M. Yılmaz</i>	Devlet Bakanı <i>M. V. Dinçerler</i>
Devlet Bakanı <i>A. Tenekeci</i>	Devlet Bakanı <i>M. T. Titiş</i>
Devlet Bakanı <i>A. Karaevli</i>	Adalet Bakanı <i>M. N. Eldem</i>
Millî Savunma Bakanı <i>Z. Yavuztürk</i>	İçişleri Bakanı <i>Y. Akbulut</i>
Dışişleri Bakanı V. <i>A. M. Yılmaz</i>	Maliye ve Gümrük Bakanı <i>A. K. Alptemoçin</i>
Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı V. <i>A. Karaevli</i>	Bayındırlık ve İskân Bakanı <i>İ. S. Giray</i>
Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı <i>M. Aydın</i>	Ulaştırma Bakanı <i>V. Atasoy</i>
Tarım Orman ve Köy İşleri Bakanı <i>H. H. Doğan</i>	Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı <i>M. Kalemlî</i>
Sanayi ve Ticaret Bakanı <i>H. C. Aral</i>	Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı <i>S. N. Türel</i>
Kültür ve Turizm Bakanı <i>M. M. Taşçıoğlu</i>	

**DIŐIŐLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet
Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist
Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama
Komitesi Arasında İŞbirliğine Dair Anlaş-
manın Onaylanması Uygun Bulunduğu
Hakkında Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci mad-
desi Komisyonumuzca aynen kabul edil-
miŐtir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci mad-
desi Komisyonumuzca aynen kabul edil-
miŐtir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü mad-
desi Komisyonumuzca aynen kabul edil-
miŐtir.

**PLAN VE BÜTÇE KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet
Planlama Teşkilatı ile Sovyet Sosyalist
Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama
Komitesi Arasında İŞbirliğine Dair Anlaş-
manın Onaylanması Uygun Bulunduğu
Hakkında Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Dışişleri Komisyonu
metninin 1 inci maddesi aynen kabul edil-
miŐtir.

MADDE 2. — Dışişleri Komisyonu
metninin 2 nci maddesi aynen kabul edil-
miŐtir.

MADDE 3. — Dışişleri Komisyonu
metninin 3 üncü maddesi aynen kabul edil-
miŐtir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BAŞBAKANLIK DEVLET PLANLAMA TEŞKİLATI İLE SOVYET SOSYALİST CUMHURİYETLERİ BİRLİĞİ DEVLET PLANLAMA KOMİTESİ ARASINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği, iki ülke arasında mevcut olan dostluk ilişkilerine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ve Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi arasında işbirliğini geliştirmek için aşağıdaki hususlarda görüş birliğine varmışlardır.

MADDE 1.

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Planlama Teşkilatı ve Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Devlet Planlama Komitesi, Planlama alanındaki işbirliğini gerçekleştirmek için Hükümetlerarası Türk - Sovyet Ekonomik İşbirliği Karma Komisyonu çerçevesinde bir Alt Komisyonun kurulmasında mutabıktırlar.

İki ülkenin Planlama Teşkilatları temsilcilerinden oluşacak Alt Komisyona gerektiğinde ilgili Bakanlık ve kuruluşlardan da temsilciler iştirak ettirilebilir.

MADDE 2.

Alt Komisyonun Görevleri :

Ekonomik Tahminler;

Uzun ve orta vadeli plan ve yıllık programların hazırlanması ve bölgesel planlama yöntemleri;

Sektörel programların hazırlanması ve projelerin geliştirilmesi;

Planların, programların ve projelerin uygulanmasında kontrol ve değerlendirme yöntemleri, alanlarında tecrübe ve bilgi teatisinde bulunmaktır.

MADDE 3.

Alt Komisyon, toplantılarında görev kapsamını genişletebilir ve bunlarla ilgili istişarelerde bulunulmasına ilişkin, karşılıklı olarak mutabık kalınan kararlar verebilir. Toplantıların sonuçları, görüşülen konular ve Alt Komisyon'un müteakip toplantısının gündemi üzerinde varılan karşılıklı mutabakatlar, her iki Tarafça kendi ilgili kuruluşlarına duyurulacak ve Alt Komisyon'un bundan sonraki çalışmasında yararlanılacak çalışma protokolleri ile düzenlenir.

MADDE 4.

Alt Komisyon'un olağan olarak yılda bir, gerektiğinde de karşılıklı mutabakatla daha sık olmak üzere ve sırayla Türkiye ve Sovyetler Birliği'nde toplanması hususunda taraflar mutabıktırlar.

MADDE 5.

Alt Komisyonunda Türk ve Sovyet heyetlerinin başkanları, her toplantıdan iki ay önce, toplantının gündemi ile çalışma düzenini kesin hâle getirirler.

Alt Komisyon toplantılarına, toplantıya ev sahipliği yapan tarafın heyet başkanı başkanlık eder.

Alt Komisyon toplantılarının düzenlenmesiyle ilgili masraflar, ev sahibi tarafça karşılanır.

MADDE 6.

Bu anlaşma onay belgelerinin teati edildiği tarihte yürürlüğe girer ve 10 yıl yürürlükte kalır. Taraflar bitim tarihinden 6 ay önce feshi ihbarda bulunmadıkları takdirde anlaşmanın yürürlük süresi otomatik olarak 5 yıl daha uzar.

28 Temmuz 1986 tarihinde Moskova'da ve aynı derecede muteber olmak üzere Türkçe ve Rusça ikişer orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Adına
A. K. Alptemoçin

Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği
Adına
A. A. Reut

